

К ним относятся перевод, связанный с названием интимных мест и органов, половым актом и различными видами сексуальных отношений, беременностью, контрацепцией, абортом, проведением анализов и лечений.

Если в центре Sandyford вам потребуется осмотр интимного характера, то ваш переводчик останется за ширмой (занавеской) и не сможет вас увидеть.

Мне не хочется, чтобы переводчик знал подробности о моем сексуальном здоровье

Наши переводчики прошли специальное обучение и выполняют свою работу без предвзятого осуждения. У них опыт работы со многими людьми с различным сексуальным опытом.

К ним относятся разнополые и однополые сексуальные отношения, а также те люди, чья гендерная идентичность отличается от врожденной.

Вся информация содержится в тайне и с соблюдением конфиденциальности.

Что делать, если мне некомфортно из-за присутствия переводчика во время приема?

Если во время приема по какой-либо причине вам станет некомфортно из-за присутствия переводчика, то у вас есть право попросить его/ее уйти. Мы продолжим прием, воспользовавшись услугами переводчика по телефону. Просто скажите сотруднику центра Sandyford, что хотите переговорить с ним/ней наедине, и переводчик выйдет из кабинета.

Дополнительная информация

Если у вас есть вопросы или комментарии, то свяжитесь с центром Sandyford по электронной почте: sandyford.feedback@ggc.scot.nhs.uk или позвоните по номеру: **0141 211 6729**

Sandyford

Мне нужен переводчик во время приема в центре Sandyford





Как я могу воспользоваться услугами переводчика?

Если вы не говорите по-английски, то можете попросить пригласить на прием переводчика. Во время записи на прием укажите, на какой язык и диалект вам нужен перевод. Мы все организуем.

Сотрудникам центра Sandyford запрещается использовать в качестве переводчика ваших родных и друзей.

Если есть вероятность, что прием продлится менее сорока шести минут, то мы, скорее всего, воспользуемся услугами переводчика по телефону.

Все зависит от самой процедуры, так как при проведении некоторых мы предпочитаем личное присутствие.

Мне придется оплачивать услуги переводчика?

Нет. Это бесплатная услуга.

Я могу попросить переводчика женского или мужского пола?

Да. Скажите, кто вам нужен, и мы постараемся все организовать.

Правда, такой выбор не всегда бывает доступен, но в этом случае мы вас предупредим заранее.

Я могу попросить перевод по телефону?

Да. Вы можете попросить об этой услуге, если не хотите, чтобы переводчик находился с вами в кабинете.

Кроме того, мы пользуемся услугами переводчиков по телефону, если никто из них не смог прийти на прием.

Что мне следует ожидать от переводчика?

Переводчики обязаны переводить только то, о чем вы говорите.

Разговаривайте с нашим сотрудником медленно и четко. Переводчик переведет ваши слова. Он/она с точностью донесет до вас то, что скажет сотрудник центра. Ничего лишнего.

Они могут что-то еще для меня сделать?

- Нет.
- Переводчикам запрещается выступать или действовать от вашего имени (защищать интересы).
- Они не могут вести с вами доверительную беседу.
- Они имеют право только переводить и помогать с заполнением бланков, когда сотрудник зачитывает с них информацию/вопросы.

Я могу быть уверен (-на), что все будет храниться в тайне и с соблюдением конфиденциальности?

Да. Они работают на отделение NHS по округу Greater Glasgow and Clyde. Они обязаны придерживаться тех же строгих правил сохранения конфиденциальности, как и все врачи, медсестры, консультанты и прочие работники системы здравоохранения.

Переводчикам запрещается рассказывать кому-либо о вашем приеме, о том, что во время него происходило и о чем говорилось.

Переводчик знает, что ему/ей предстоит переводить во время приема в центре поддержки сексуального здоровья?

Да. Переводчики ознакомлены со всеми предоставляемыми центром Sandyford услугами и знают, что им предстоит переводить слова и фразы, используемые в поддержку сексуального здоровья.